

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2017

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 14, № 3

осень

2017

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 30

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- А.И. Колесников.* Миниатюры и тексты в альбоме Е 28 из собрания ИВР РАН **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

- Н.В. Козырева.* Южная Месопотамия при последних царях династии Хаммурапи: "moving around Babylon" **28**

- Ю.А. Иоаннесян.* Продолженное время с глаголом «иметь» как особенность западноиранских диалектов на территории Ирана **44**

- В.М. Рыбаков.* Нормативная база обслуживания августейших особ в Танском Китае. Часть 1. Лечение, питание **54**

- С.Л. Бурмистров.* Гимны Шанкары: проблема авторства, философские аспекты и религиозные практики **69**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- С.М. Якерсон.* Посвящения в еврейских рукописях как источник информации и дезинформации **85**

- М.А. Козинцев, С.А. Французов.* Двухязычная отрицательная рецензия на полях рукописного арабо-христианского трактата по метеорологии **97**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- А.В. Зорин.* Некоторые материалы по тибетологии из фонда Б.И. Панкратова в АВ ИВР РАН. Часть 1. Материалы по тибетско-монгольской иконографии **105**

- Тамура Масато, Судзуки Кэндзи.* Японские книги из сахалинских библиотек в ИВР РАН. Предисловие, перевод с японского языка *К.Г. Маранджян* **121**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т.В. Ермакова.* Конференция «Актуальные проблемы буддологических исследований» (Санкт-Петербург, 20 февраля 2017 г.) **131**

- И.В. Богданов.* Общество и культура Древнего Востока: II Конференция памяти В.А. Якобсона (Санкт-Петербург, 14–15 марта 2017 г.) **134**

- Т.А. Пан.* 2-я Всероссийская научная конференция молодых востоковедов «Китай и соседи» (Санкт-Петербург, 16–17 марта 2017 г.) **139**

РЕЦЕНЗИИ

- The Thirteenth Dalai Lama on the Run (1904–1906). Archival Documents from Mongolia / Ed. by Sampildondov Chuluun, Uradyн E. Bulag. — Leiden; Boston: Brill, 2013 (Brill's Inner Asia Archive. 1). — XXVIII, 598 pp. (*Т.А. Пан*) **142**

- Mitteliranische Handschriften. Teil 2: Berliner Turfanfragmente buddhistischen Inhalts in soghdischer Schrift, beschrieben von Christiane Reck. — Stuttgart: Franz Steiner Verlag. — 2016 (VOHD; XVIII,2). — 473 S. (*О.М. Чунакова*) **145**

IN MEMORIAM

- Анна Аркадьевна Искоз-Долинина (*С.Ю. Гинцбург*) **150**

На четвертой стороне обложки:

Икона Падма-Махешвары (форма Хаягривы). АВ ИВР РАН. Ф. 145. Оп. 1. Ед. хр. 192

Рецензия на книгу:

The Thirteenth Dalai Lama on the Run (1904–1906).

Archival Documents from Mongolia /

Ed. by Sampildondov Chuluun, Uradyn E. Bulag. — Leiden; Boston: Brill, 2013 (Brill's Inner Asia Archive. 1). — XXVIII, 598 pp. — ISBN 978-90-04-25454-1

Т.А. Пан

Институт восточных рукописей РАН

Ключевые слова: Халха-Монголия, Далай-лама XIII, Джебцундамба-хутухта VIII, Национальный архив Монголии.

Статья поступила в редакцию 29.03.2017.

Пан Татьяна Александровна, канд. исторических наук, ведущий научный сотрудник, заведующая Отделом Дальнего Востока ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (ptatiana@inbox.ru).

© Пан Т.А., 2017

В 2013 г. издательство Брилл (Brill) начало публикацию исключительно важной для науки серии — факсимильных изданий документов по истории Азии: Brill's Inner Asia Archives. Первый том этой серии посвящен документам, связанным с Далай-ламой XIII и его вынужденным пребыванием в Халха-Монголии в 1904–1906 гг., когда он тайно бежал из Тибета от британских завоевателей. Книга предваряется посвящением «исторической дружбе между монгольским и тибетским народами по случаю 13-го Семинара Международной ассоциации тибетологов», проходившего в Улан-Баторе 21–27 июля 2013 г.

История отношений тибетского и монгольского народов восходит корнями к периоду монгольской империи, когда глава тибетской школы буддизма сакья стал духовным наставником Хубилай-хана. Однако к концу XIX в. отношения между двумя народами были не так однозначны в силу их подчинения цинскому Китаю и зависимости от проводимой маньчжурским двором политики управления Тибетом и Монголией, при этом оба народа были объединены общей религией — буддизмом. В начале XX в. развитие Монголии и Тибета пошло в разных направлениях — часть Монголии стала независимым государством, а другая ее часть (Внутренняя Монголия) и Тибет остались в составе Китая. Именно накануне этого переломного периода произошло событие, которому посвящены опубликованные документы, — 3 августа 1904 г. британская армия под командованием полковника Фрэнсиса Янгхасбенда свободно вошла в Тибет и была встречена цинским императорским наместником в Тибете Ютаем. Далай-лама XIII (1876–1933) тайно покинул Лхасу и, как позднее выяснилось, направился в Халха-Монголию. Этот исторический эпизод довольно подробно освещался как российскими, так и зарубежными историками на основании доступных им документов. Однако впервые в научный оборот вводятся документы на монгольском, маньчжурском и китайском языках из Национального архива Монголии. Как указывают составители, в рецензируемой книге подобрано 150 документов из различных

файлов Национального архива, относящихся к пребыванию Далай-ламы в Халха-Монголии и датируемых с октября 1904 г. по январь 1908 г.

Публикация документов предваряется довольно подробным и исключительно захватывающим по манере изложения историческим очерком, написанным Урадин Булагом (с. 1–25) на основании монгольских и китайских источников о бегстве Далай-ламы XIII в Монголию. Опасаясь контактов Далай-ламы с российскими посланниками, цинское правительство всеми силами старалось как можно быстрее вернуть его обратно в Тибет. Предисловие делится на несколько глав-разделов. В главе «Личное как политическое, как территориальное» (The Personal is the Political, is the Territorial, с. 10–14) автор разбирает конфликт между двумя буддийскими лидерами — Далай-ламой XIII и Джебцундамбахутухтой VIII (1870–1924), духовным правителем Халха-Монголии, довольно сдержанно встретившим высокого гостя. Формальное соперничество за более высокое кресло фактически являлось борьбой за признание лидерства в вере и политическом руководстве: монгольские ламы предпочли считать своим политическим лидером Джебцундамбахутухту VIII, который позднее, в 1911 г., возглавил движение за независимость Монголии. Отношения монгольской знати с китайской центральной властью разбираются автором предисловия в главе «Борьба за высочайшие титулы» (The Struggle for Sovereign Entitlement, с. 15–20), где четко показано, что титулы, дарованные цинским двором монгольской и тибетской знати, предполагали не только контроль над действиями последних со стороны китайского правительства, но и наделяли Далай-ламу, Панчен-ламу и Джебцундамбахутухту четкими правами на управление принадлежавшими им территориями (с. 17). В связи с этим разбирается ситуация о праве Далай-ламы вести самостоятельную переписку с маньчжурским императором без посредничества цинского наместника в Тибете, в чем ему было отказано. В качестве заключения предисловия к книге представлена глава «Далай-лама XIII входит в эпоху технического воспроизведения» (The 13th Dalai Lama Entering the Age of Mechanical Reproduction, с. 21–24), в которой рассказывается о единственно сохранившемся карандашном портрете Далай-ламы XIII, выполненном Н.Я. Кожевниковым по просьбе П.К. Козлова в 1905 г. Этот карандашный портрет находится в архиве Русского географического общества, и его история воспроизводится авторами по монгольскому переводу книги И. Ломакиной «Великий беглец» (Улан-Батор, 2012; русское издание: М.: Дизайн. Информация. Картография, 2001). Этот единственный прижизненный портрет Далай-ламы XIII воспроизводится на с. XXIX и предваряет исторический очерк.

Частичный обзор текстов, публикуемых в основном корпусе книги, представлен в главе предисловия «Великая игра и большие затраты» (The Great Game and the Great Cost, с. 5–15). Именно здесь раскрываются экономические трудности, с которыми неожиданно столкнулись монгольские аймаки и их правители в связи с пребыванием Далай-ламы на их территории. Необходимость содержания довольно большого эскорта, затраты на проведение религиозных церемоний, перемещения Далай-ламы и подготовку его каравана — все легло на плечи монгольского населения. В связи с тем, что Далай-лама менял свои планы перемещения и маршруты, были напрасно подготовлены промежуточные станции и фураж. Фактически эти экономические проблемы способствовали желанию и самих монголов, чтобы Далай-лама быстрее вернулся обратно в Тибет.

Основная часть рецензируемой книги состоит из факсимильного издания 150 текстов, выполненных на исключительно высоком полиграфическом уровне, свойственном известному издательству Brill. Фотографии настолько четкие, что могут без труда быть использованы для дальнейшей научной работы. Аннотированный список документов представлен в начале книги (с. XI–XXVIII) на английском и монгольском языках. Документы расположены хронологически с 1904 г. (10 документов) по 1908 г.

(1 документ), при этом самое большое число текстов относится к 1905 г. (72 документа) и к 1906 г. (42 документа), т.е. периоду непосредственного пребывания Далай-ламы в Монголии. Большинство текстов написано по-монгольски — 105, по-маньчжурски — 25, по-китайски — 11, на маньчжурском и монгольском языках — 8, и один текст на трех языках — маньчжурском, монгольском и тибетском. По тематике их можно разделить на две основные группы. Первая группа документов является «политической» — переписка монгольских амбаней с цинским правительством об организации проезда Далай-ламы по территории монгольских аймаков и его охраны, а также попытки уточнить время его возвращения в Китай на территорию Тибета. Например, на маньчжурском языке № 14 — письмо помощника Далай-ламы в Лифаньюань с просьбой императорского разрешения на пребывание Далай-ламы в Урге (с. 85–86), № 15 — его же рапорт о разрушениях в Тибете, учиненных британскими солдатами (с. 86–90), на китайском языке № 51 — письмо сининского амбана ургинскому амбаню о том, что Далай-лама отправится в путь после выздоровления от болезни, из-за которой не смог выехать в 24-й день 4-го месяца, а также с просьбой сообщить об этом китайскому императору (с. 213–214). Вторая часть документов — «экономическая» — представляет собой переписку между монгольскими амбанами по поводу содержания Далай-ламы, предоставления ему денег, скота, организации походных станций с необходимым количеством верблюдов, фуража и т.п. Эти документы в основном написаны по-монгольски и очень точно отражают не только экономические, но и политические проблемы, существовавшие между различными монгольскими племенами и знаменами. Несколько текстов касаются мероприятий по встрече Далай-ламы, организации празднований и молений (№ 2, 12, 38, 150), а также просьбы Далай-ламы о постройке нового монастыря.

Собранные составителями Салпиндонов Чулуном и Урадин Булагом документы являются исключительно важным материалом для изучения экономической и политической жизни монголов в начале XX в. Безусловно, эти тексты дополняют картину отношения монголов к приезду Далай-ламы в Халха-Монголию, раскрывают механизм контроля цинской администрации над перемещениями Далай-ламы и инструкции монгольским амбаням по приему, содержанию и обеспечению безопасности Далай-ламы. Публикация документов из Национального архива Монголии и введение их в научный оборот дают богатый материал для дальнейших исторических исследований и заслуживают одобрения научной общественности.

Review of the book:

The Thirteenth Dalai Lama on the Run (1904–1906).

Archival Documents from Mongolia.

Ed. by Sampildondov Chuluun, Uradyн E. Bulag. Leiden–Boston: Brill, 2013. XXVIII, 598 pp. (Brill's Inner Asia Archive 1). ISBN 978-90-04-25454-1 (in English)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2017, volume 14, no. 3 (issue 30), pp. 142–144)

Received 29.03.2017.

Tatiana A. Pang

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: Khalkha Mongolia, the 13th Dalai Lama, the Jebtsundamba Khutugtu, the National Archives of the Mongolia.

About the author:

Tatiana A. Pang, Cand. Sci. (History), Leading Researcher, Head of the Department of Far Eastern Studies, IOM RAS (ptatiana@inbox.ru).